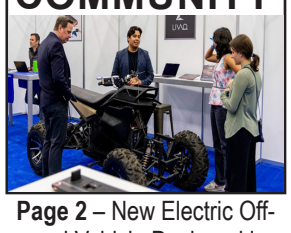
COMMUNITY

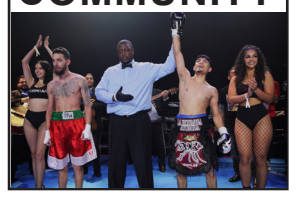


Page 2 – New Electric Off-road Vehicle Designed in Detroit, Inspired by Mexico

EL CENTRAL HISPANIC NEWS

Michigan's #1, Oldest, Largest and Only Bilingual Hispanic News • Free! ¡Gratis! • Vol. 34, #51 • **October 26, 2023**

COMMUNITY



Page 7 – SW Detroit Boxer David Rojas Remains Undefeated

Conectando a los vivos y a los muertos, el Pasado y el Futuro a través del arte

Por Katie McMillan, Universidad de Wayne State

Las obras de arte del Centro para Latinos y Estudios Latinoamericanos (CLLAS) de la Universidad de Wayne State se presentan actualmente en la exposición anual del Día de los Muertos del Instituto de Artes de Detroit. Los estudiantes, profesores, personal y exalumnos de CLLAS han colaborado para crear una ofrenda, comúnmente conocida como altar, que ha sido el centro del Día de los Muertos durante siglos. La ofrenda, titulada "El Fuego Se Equivoco", es un homenaje a quienes expresaron resistencia, pero fueron silenciados. La instalación estará en exhibición hasta el 5 de noviembre.

Las ofrendas tienen sus raíces en lo que hoy es el sur de México y en Guatemala, donde los pueblos indígenas celebraban, conmemoraban y se conectaban con sus ancestros fallecidos a través de exhibiciones de comida, bebida, música, flores e imágenes.

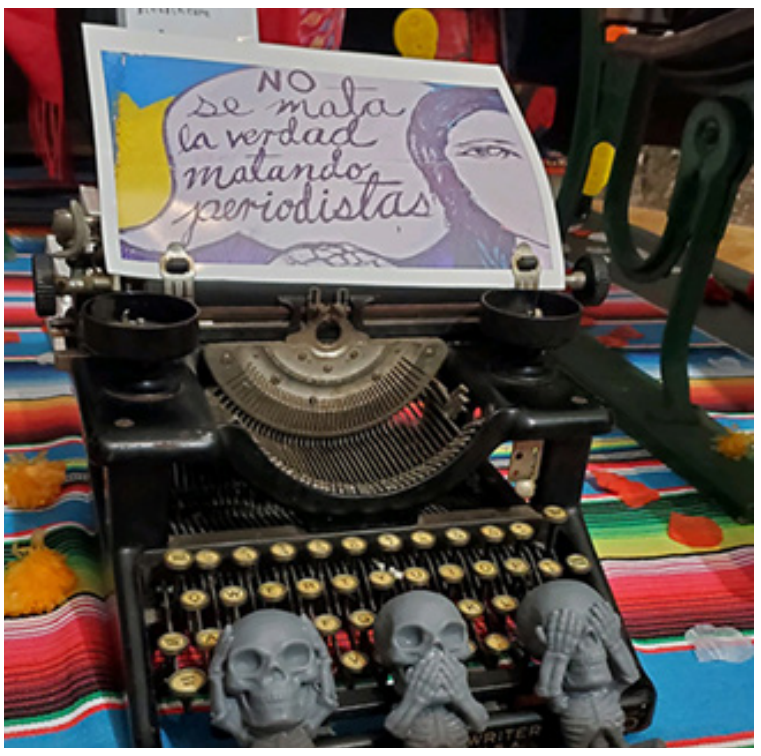
Alicia Díaz, profesora y exalumna de CLLAS, dirigió el proyecto y comentó que las ofrendas son parte de una rica tradición que celebra la comunicación continua entre los vivos y los muertos. Explicó que históricamente las celebraciones se llevaban a cabo en los cementerios y en las calles de una comunidad. Sin embargo, en Estados Unidos, hasta finales del siglo XX, la práctica quedó relegada por la intolerancia cultural y el sentimiento antimexicano a hogares privados o iglesias. Con el surgimiento del Movimiento del Poder Chicano en la década de 1960, los artesanos de Los Ángeles ayudaron a trasladar las ofrendas de regreso a los espacios públicos.

cont. en la pág. 6

Bridging the Living and Dead, Past and Future, Through Art

By Katie McMillan, Wayne State

Artwork by Wayne State University's Center for Latino/a and Latin American Studies (CLLAS) is currently featured in the Detroit Institute of Arts' annual Dia de los Muertos exhibition. CLLAS students, faculty, staff and alumni have collaborated to create an ofrenda — commonly referred to as altars — which have been at the core of Dia de los Muertos for centuries. The ofrenda, titled "El Fuego Se Equivoco," which translates to "The Fire Was Mistaken," is a tribute to those who have voiced resistance but were silenced. The installation will be on display through Nov. 5.



Wayne State's Center for Latino/a and Latin American Studies (CLLAS) has created an ofrenda installation at the Detroit Institute of Arts titled "El Fuego Se Equivocó," which translates to "The Fire Was Mistaken"

Literally translated to "offering," the ofrenda has roots in what is now southern Mexico, and in Guatemala, where Indigenous people would celebrate, commemorate and connect with their deceased ancestors through displays of food and drink, music, flowers and iconography.

cont. on pg. 6

James Beard finalist Chef Javier Bardauil Brings Big Argentinian Flavors to Core City with New Restaurant, PUMA

By Amber Ogden

Chef Javier Bardauil, known for his innovative cuisine at the popular BARDA restaurant in Detroit, has exciting news for food lovers—he's opening a new restaurant and bar, PUMA, in Core City. Set to open in November, Bardauil will draw inspiration from his Argentinian roots and incorporate a range of unique culinary techniques and flavors to create a homegrown dining experience for guests.

The restaurant's decor and ambiance are also built around Argentinian culture, with nods to the country's vibrant music, art, and architecture. The menu will feature a range of dishes, including some of the chef's signature creations, as well as new and exciting offerings that showcase the flavors and ingredients of Argentina.

"I'm bringing South American culture to Detroit; I think showcasing the diversity of cuisine across the continent is important. I'm excited to share some delicious dishes with my friends, like the Bolivian empanada Boliviana, Peruvian ceviches, and some Mexican specialties. Each dish has a unique flavor and history that I hope to convey through my cooking."

PUMA aims to offer a unique dining experience that reflects the chef's passion for culinary excellence and desire to share his cultural heritage with the people of Michigan. With its innovative menu, inviting ambiance, and warm hospitality, PUMA is poised to become a must-visit destination for foodies and culture enthusiasts.

The restaurant and bar interior is designed to reflect the smooth and sleek nature of the big cat, with an all-black color scheme that creates a modern and sophisticated ambiance. Chef Javier Bardauil transitioned from BARDA's upscale, high-end vibe, to contrast with PUMA's more relaxed and youthful atmosphere, even jokingly calling the late-night bar option Cougar.

At PUMA, customers can gather around the fire with cocktails and chóripan – a traditional Argentinian sausage sandwich – just as Bardauil did in his youth. Bardauil's has a more approachable menu that features a variety of dishes that are easy to eat and handle with one's hands. Late-night service will also accommodate those who want to enjoy a meal after a night out.

"Most of the late-night food options in Detroit are coney islands after hours; nothing is wrong with that. For something different, you can come to PUMA to fill your belly with tasty food like Choripán, crunchy bread, grilled meat, and bold flavors, which is a perfect way to end a night out."

Bardauil is no stranger to the culinary world. He started his journey as a chef at 23, honing his skills at the Argentine Gastronomy Institute and Lenôtre School in Paris. He has worked at prestigious establishments such as Francis Mallmann's Patagonia Sur Restaurant in Buenos Aires, including Michigan's various projects and openings for renowned Argentinian Chef Pablo Massey. Bardauil's culinary excellence was recognized at the 2022 James Beard Foundation Awards, where he was a finalist for the "Best New Restaurant in America" award for his work at BARDA.

Chef Javier Bardauil in his new restaurant, Puma. Photo by Nate Sturley.

PUMA

4725 16th Street just west of Grand River Ave., Detroit, MI

Hours: Thursday 5pm-10pm, Friday-Sunday 5pm-2am

Amber Ogden is a freelance writer born and raised in Detroit. She has published work in Forbes, Chevy in the D, Model D, and Rachel Ray Every Day. She enjoys art, culture, and eating through the city in her free time.

Visit Us Online

elcentralmedia.com

facebook.com/elcentralmedia instagram.com/elcentralmedia

✓ Subscribe to the EL CENTRAL newsletter
✓ View 'between-issue' updates
✓ View current issues
✓ View past issues
✓ View feature articles
✓ Leave comments

EL CENTRAL HISPANIC NEWS

988
LÍNEA DE
PREVENCIÓN
DEL SUICIDIO
Y CRISIS
Si tú o alguien que conoces necesita apoyo, llama al 988 (servicio en español) o envía un texto al 988 o chat vía 988lifeline.org (en inglés).

2 **Community** SW Solutions and Development Centers Merge Organizations to Create MiSide

3 **Community** Achievement Scholarship Program Leads to Record College Enrollment in Michigan

4 **World Culture** Iguazú Falls/ Las cataratas de Iguazú

7 **Community** SW Detroit Boxer David Rojas Remains Undefeated

10 **Sports** Wolverines Dominate Spartans !!!

12 **Opinion** "Will The U.S. Invade Mexico Again?"

13 **Jobs/ Trabajos**

New Electric Off-road Vehicle Designed in Detroit, Inspired by Mexico

Photos by: Alejandro Ugalde

By Juanita Zuniga

Ever since he was a boy, David Medina Alvarez had an idea of what he wanted to do with his life – art.

In middle school, he leaned into drawing and design but didn't know if it would lead to anything. That is until he was introduced to the work of Horacio Pagani, an Argentinian businessman and engineer and the founder of Pagani Automobili, an Italian specialty automaker.

Pagani cars aren't your average automobile. Medina-Alvarez admired that they are radically styled, low-volume supercars that sport over-the-top embellishments—and that was enough to inspire him to dream.

"I saw what he was doing, and I said, I want to do that, I want to be like him," Medina-Alvarez said. "After that moment, I planned it out in my head and broke it down to my parents, and it is thanks to them and their support of my dreams that I am where I am today."

While he was in high school, Medina-Alvarez had an idea. He wanted to build and design an electric bike. He saw there was a need; e-bikes could help you ride farther and faster than you would on a traditional bicycle, and consumers wanted them.

"There was a boom in electric vehicles, and I had the idea set," Medina-Alvarez said. "I found that everyone was doing cars, but not everyone was doing ATVs. Most four-wheelers would clog in the water and stop working. Very prone to damage regardless of the terrain."

He felt his purpose was to develop an electric motorcycle, go to Italy to study, and follow in Pagani's footsteps. However, a small school in Detroit sparked his curiosity. While he was searching for the perfect college, he met up with his mentor, who happened to be the regional director of Tecnológico de Monterrey, a private university known for engineering and design in México. The director mentioned the College for Creative Studies, a Detroit institution considered one of the best design schools in the world.

"I had a character development moment that led me to look into CCS, and then I saw the pedigree of the school and the alumni, which made me change my mind. I had never been to Detroit before, but it was one of those things you just say yes to," Medina-Alvarez said.

In 2018, Medina-Alvarez boarded a plane to Detroit to attend the College for Creative Studies to pursue transportation design.

Detroit was so different from his hometown of Morelos. Once here, he dove deep into Detroit's automotive history and its legacy of Industrial design. But he couldn't shake his vision for an electric bike. Medina Alvarez's vision of what an e-bike would look like evolved over time, and ultimately he shifted from making a bike to making a four-wheeler. His idea would not only change ATVs for the good of the planet but also the thrill for the rider.

In 2022, Medina-Alvarez founded LIVAQ, a Detroit-based startup that develops electric off-road vehicles. LIVAQ produced the EQUAD, its first electric ATV. The EQUAD has a max speed of 67 mph and a range of 170 miles. It's cutting-edge technology that would improve the off-road experience.

He named his company LIVAQ to honor his indigenous roots. The name comes from Quechua, a language spoken by the Inca people, meaning "the shocking energy"—an impactful, powerful explosion of energy similar to when lightning hits the earth.

LIVAQ is not your typical start-up, this motor vehicle manufacturer has a bigger picture. He wants to connect riders to their environment through eco-friendly and sustainable technologies while simultaneously combating the lack of opportunities for minorities. It is an innovative idea that provides space for people of color in STEM (Science, technology, engineering and mathematics).

Medina-Alvarez has a fundamental belief in empowering minorities and providing space for inspiration to dream and to bring those dreams to life.

You have to have role models to be able to say, 'Yes, I can do this," Medina-Alvarez said.

David Medina (center), founder and owner of LIVAQ, engages with attendees at the 2023 Detroit Auto Show

LIVAQ is the only Mexican electric vehicle company operating from NewLab at Michigan Central

"You have to see another person of your same skin color, speaking Spanish and half-broken English and making millions for what they designed."

And today, at 24, Medina-Alvarez is not only an entrepreneur and transportation designer but a self-described soñador—a dreamer inspired by Mexico and designed in Detroit.

The EQUAD debuted at the Detroit Auto Show last September and has turned many heads in the off-road industry.

Medina-Alvarez will accept the Emerging Talent award for his impactful work on shaping the future of electric off-road vehicles from Global Detroit on Nov. 2nd at The Jam Handy in Midtown Detroit. For ticket information, visit https://globaldetroitmi.org/annual-event/

Juanita Zuniga is a graduate of Kalamazoo College with a degree in Anthropology/Sociology and English. She was born and raised in SW Detroit and still resides here today. She is very passionate about her community and hopes to serve her community through writing. Juanita is a Latin history and music enthusiast in her spare time. She is also a Cancer Sun, Libra Moon, and Cancer Rising.

Southwest Solutions and Development Centers Merge Organizations to Create MiSide, a Community Impact Network

Southwest Solutions and Development Centers, two Detroit nonprofits committed to improving the lives of individuals and families, have merged to form MiSide.

MiSide, a community impact network, serves nearly 25,000 clients across Detroit and Wayne County, ensuring that children, individuals, families, and communities have access to great healthcare, quality education, a comfortable home and the money they need to build a life they desire.

Across Michigan, more than 660,000 people have unmet behavioral health needs; southeast Michigan ranks second in the state. MiSide intends to address this trend by providing a more personal level of care that helps with every side of life and is unique to the needs of each community it serves through its four pillars of service:

- MiHealth – integrated behavioral and physical health services for children and adults
- MiWealth – employment and education services for adults and youth
- MiHousing – affordable housing for families and individuals
- MiEarlyYears – early childhood education and family services.

The services offered by MiSide are the same as previously provided by Southwest Solutions and Development Centers. MiSide will continue to provide veteran services through its permanent supportive housing community, Piquette Square, and initiatives like the Homeless Veterans Reintegration Program (HVRP) and Supportive Services for Veteran Families (SSVF).

MiSide has expanded access to programs like its Certified Community Behavioral Health Clinic, which provides treatment to clients experiencing mild to moderate symptoms and the Head Start and Early Childhood programs.

"MiSide was formed on the belief of gathering the best and brightest within an organization that will allow for an accessible, easy-to-use resource that supports every side of life," said Sean de Four, president and CEO of MiSide. "Last year, Southwest Solutions and Development Centers served more than 22,000 individuals. Now, as MiSide, we can reach more people in Wayne County and help people of all ages succeed and prosper in life."

The newly combined nonprofit will provide individuals in Detroit and Wayne County with equitable access to health, education, self-sufficiency and wealth opportunities

All Southwest Solutions and Development Centers staff members have remained on staff as MiSide employees. The nonprofit also welcomes 25 individuals serving on its board of directors to help guide the organization across all four service pillars. The MiSide team and board members will contribute to its mission, programs, culture, and commitments to diversity, equity, and inclusion.

Sean De Four, former president and CEO of Southwest Solutions, serves as president and CEO of MiSide. Dr. Cathy Liesman of Development Centers will retire by the end of 2023 as a personal decision.

To learn more about MiSide, its mission and the services it provides or to donate please visit MiSide.org.

MiSide, a 501(c)(3) nonprofit organization ensures that children, individuals, families and entire communities have access to great healthcare, quality education, a comfortable home and the money they need to build a life they desire..

MiSide
COMMUNITY IMPACT NETWORK

MiSide was formed in 2023 after the merging of two Detroit-based nonprofits – Southwest Solutions and Development Centers Inc. – to provide a higher, more personal level of care that addresses every side of life and is unique to the needs of each community it serves. Multiple programs are maintained by MiSide, including integrated behavioral and physical health services, employment and education services, affordable housing, veteran and homeless services, and early childhood education and family services. Annually, nearly 25,000clients in Detroit and Wayne County are served by MiSide. For more information, please visit MiSide.org.

Achievement Scholarship Program Leads to Record College Enrollment in Michigan

Governor Gretchen Whitmer recently announced that Michigan universities are experiencing record enrollment numbers for first-year students after the implementation of the Michigan Achievement Scholarship, which lowers the cost of college by thousands of dollars a year for the vast majority of high school graduates.

"Michiganders deserve the opportunity to get a high-quality, affordable higher education so they can land a good-paying job right here in Michigan," said Governor Whitmer. "The Michigan Achievement Scholarship we established last year lowers the cost of community, private, and public college for the majority of students starting this fall. I am proud to see that it's making a real difference, with record enrolment numbers. Let's keep working together to lower the cost of college, grow our economy, and ensure anyone and everyone can 'make it' in Michigan."

Colleges across the state are experiencing record enrollment numbers, and historic freshman class sizes as they enroll the first high school graduates eligible for the Michigan Achievement Scholarship.

Michigan Achievement Scholarship

To help lower the cost of college and get the state closer to achieving its Sixty by 30 goal, Governor Whitmer created the Michigan Achievement Scholarship, which is available to graduating high school seniors and this year's incoming freshman class. The Michigan Achievement Scholarship can save families up to $27,500 while students earn a bachelor's degree.

This scholarship builds on Governor Whitmer's leadership to lower the cost of college through scholarships like Michigan Reconnect, Futures for Frontliners, and Mi Future Educator Fellowship. These investments get Michigan closer to reaching the state's Sixty by 30 goal of 60% of adults with a skill certificate or college degree by 2030.

Possible student awards include:

- Up to $2,000 if they attend an eligible training provider in Michigan, per year, up to two years
- Up to $2,750 if they attend a Michigan community college, per year, up to three years
- Up to $4,000 if they attend a Michigan private college or university, per year, up to five years
- Up to $5,500 if they attend a Michigan public university, per year, up to five years

Additional information about the Michigan Achievement Scholarship is available at www.michigan.gov/achievement.

200 Laptops Distributed to Support Youth and Families, Affected by the Digital Divide

Nearly 200 students and families in Detroit affected by the digital divide received free refurbished laptops at SER Metro-Detroit's Hispanic Heritage Festival last Thursday, October 19 as part of AT&T's nationwide commitment to help bridge the digital divide.

The laptops, funded by an AT&T contribution to Human I-T, were given to preselected youth and families served by SER Metro-Detroit to help them fully participate in our digital world.

"This continued collaboration with AT&T and Human I-T at our Connected Learning Center provides essential connectivity and digital resources to some of our most vulnerable students and families," said Eva Garza Dewaelsche, President and CEO, SER Metro-Detroit. "These laptops are a great addition to our Connected Learning Center, providing the technology and connection our families need at home to thrive in today's digital age."

In Detroit, it's estimated that 25 percent of residents don't have access to the Internet at home , which can limit their ability to access the computers or skills needed to benefit from the online world – an issue known as the digital divide.

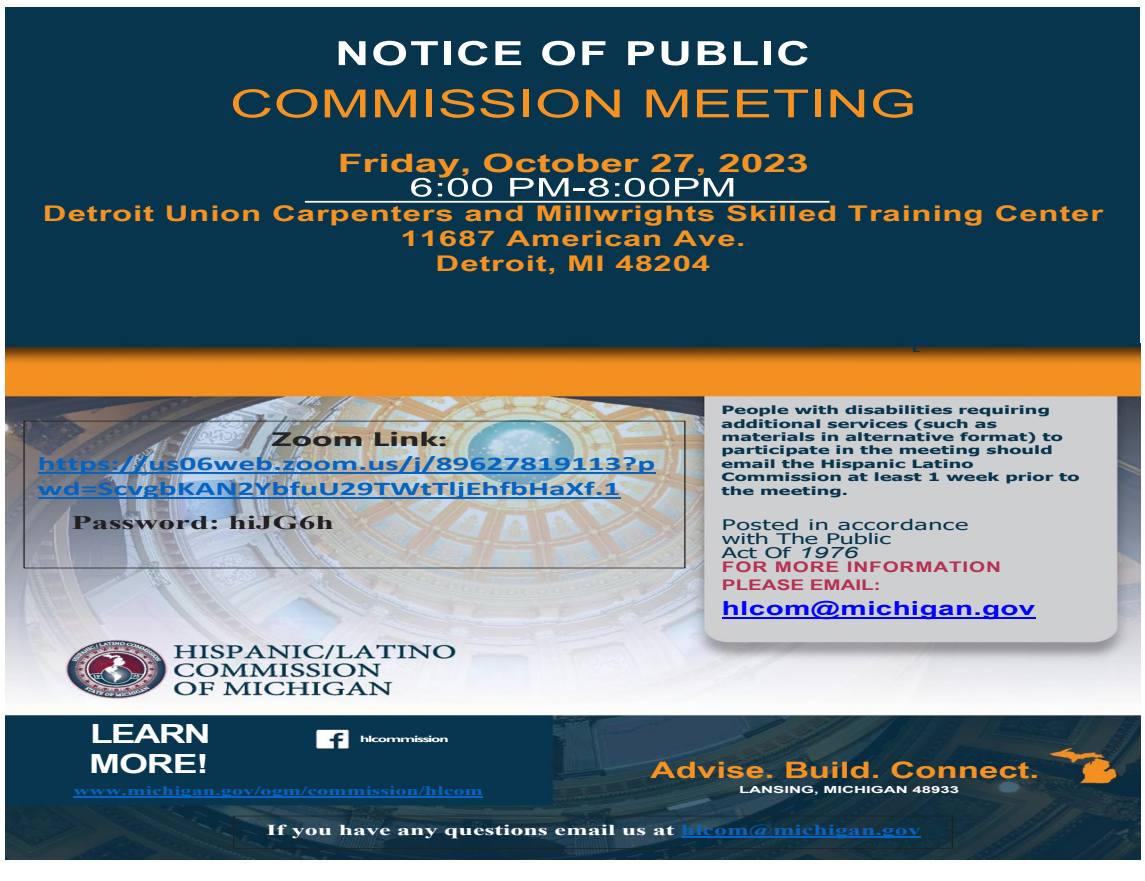
In November of 2022, AT&T also opened a new AT&T Connected Learning Center® inside SER Metro-Detroit. The center provides high-speed AT&T Fiber internet, Wi-Fi, computers, education resources and tutoring and mentoring for local students and community members.

"AT&T is proud to collaborate with organizations like SER Metro-Detroit to help close the digital equity gap in the city. Many students and families in Detroit lack the devices needed for digital learning and engagement," said David Lewis, State President, AT&T Michigan. "Access to connectivity is vital in helping to bridge the digital divide, and we are glad we can provide these resources to those that need them most."

These efforts are part of the AT&T Connected Learning initiative to help address the digital divide through internet accessibility, affordability and safe adoption. AT&T is committed to connecting more Americans to reliable, high-quality internet in several ways, including expanding and upgrading our network and participating in the federal Affordable Connectivity Program (ACP).

David Lewis, President, AT&T Michigan with SER Metro program participants Alita Rivers and Gabriel Aviña -Campos who were among the 200 recipients of free refurbished laptops

TO FIND A GREAT CANDIDATE, GIVE TRADITIONAL HIRING PRACTICES THE DAY OFF.
GRADS of LIFE .org
LEARN HOW TO FIND, TRAIN AND CULTIVATE A GREAT POOL OF UNTAPPED TALENT.


NOTICE OF PUBLIC
COMMISSION MEETING
Friday, October 27, 2023
6:00 PM-8:00PM
Detroit Union Carpenters and Millwrights Skilled Training Center
11687 American Ave.
Detroit, MI 48204
Zoom Link:
https://us06web.zoom.us/j/89627819113?pwd=ScvgbKAN2YbfuU29TWtTljEhfbHaXf.1
Password: hiJG6h
People with disabilities requiring additional services (such as materials in alternative format) to participate in the meeting should email the Hispanic Latino Commission at least 1 week prior to the meeting.
Posted in accordance with The Public Act Of 1976
FOR MORE INFORMATION PLEASE EMAIL:
hlcom@michigan.gov
HISPANIC/LATINO COMMISSION OF MICHIGAN
LEARN MORE!
hlcommission
www.michigan.gov/ogm/commission/hlcom
Advise. Build. Connect.
LANSING, MICHIGAN 48933
If you have any questions email us at hlcom@michigan.gov

SPECIAL, WORLD'S CULTURES

Iguazú Falls

Naipí and Tarobá against the Mboi snake of the Iguazú Falls

The Guarani legend says that many many years ago, centuries, perhaps millennia, a monstrous snake lived in the Iguazú River due to its large dimensions. The inhabitants surrounding the river feared Mboi, the snake, who, taking advantage of their fear, told them that if they wanted to live in peace, they must give him the most beautiful maiden.

When the time of year arrived, when the maiden was to be handed over, the surrounding tribes would gather to meet the maidens of the different tribes and together decide who was the most beautiful to give as a sacrifice to Mboi.

The maidens knew the destiny that awaited them, that is why they avoided getting excited about love, the day would come and they would give themselves to Mboi.

The parents of the maidens also knew that it would not be up to them to decide the fate of their daughters, but to the tribe. The peace of the community was the most important thing they had, because if there was peace with Mboi, there would be fishing and water for daily life, including drinking and planting.

The day arrived and the wise men of the different surrounding tribes gathered, the fathers brought the maidens. That year, like every year, the young women were of unmatched beauty, the wise men had to decide. With no more time to waste, they chose Naipí, who was beautiful, happy and curious.

One of the chiefs of the other tribes, looking at Naipí, fell in love. Tarobá not only wanted to marry Naipí, he wanted to live with her his entire life, have his daughters with her. With so many sweet words from Tarobá, an unknown feeling was awakened in Naipí... Naipí felt the love of those who are in love; and within this feeling something else grew, rebellion. She didn't want to sacrifice herself.

Tarobá and Naipí spoke to the wise men to grant them permission to be together, since Mboi still did not know who the sacrificial maiden would be, there was time, said Tarobá and Naipí.

The wise men feared Mboi, they did not even want to think about challenging him. Mboi was cruel and gigantic, it would not be possible to defeat him if he got angry. Boys and girls of all tribes would be in danger. No, they couldn't risk it.

The wise men spoke with Naipí and Tarobá and denied them marriage.

Naipí was sad, but Tarobá told her not to be sad, because that same night they would flee together.

Mboi had heard among the murmurs of the town about the rebellion of Naipí and Tarobá. Mboi was angry.

How could a couple of humans dare to challenge the town's customs?!

How dare Tarobá deny Naipí?!

When night came, Tarobá went for Naipí and they ran towards the Iguazú River, where Tarobá had left the canoe with which they would flee.

Mboi waited from under the water until Naipí and Tarobá were on the canoe in the river to go out in front of them and with the desire to destroy the canoe to punish them, he attacked them, breaking the canoe in two, but it was not only the canoe that It was left in two parts, because the river was cut in two.

But this was not enough, because Mboi turned Tarobá into the trees that surround the river and Naipí, he could not let her go, so she remained lying down and due to her purity of feelings, her hair became platinum water that falls, thus forming the Iguazu waterfalls.

The ancients say that when the rainbow appears in the waterfalls, it is when Naipí reveals herself to meet her beloved Tarobá, throwing the breeze, and that they form rainbows out of the joy of meeting again.

Tell them you saw it in EL CENTRAL
Diles que lo viste en EL CENTRAL

ESPECIAL CULTURAS DEL MUNDO
Las cataratas de Iguazú

Naipí y Tarobá contra la serpiente Mboi de las cataratas de Iguazú

Cuenta la leyenda guaraní que hace muchos muchos años, siglos, quizá milenios, en el río Iguazú habitada una serpiente monstruosa por sus grandes dimensiones. Los habitantes aledaños al río temían a Mboi, la serpiente, quien aprovechándose del temor de ellos les dijo que si deseaban vivir en

paz, debían entregarle a la doncella más hermosa.

Llegado el tiempo del año en que correspondía entregar a la doncella, las tribus de los alrededores se reunían para conocer a las doncellas de las diferentes tribus y entre todos decidir quién era la más hermosa para entregarla en sacrificio a Mboi.

Las doncellas sabían el destino que les esperaba, por ello evitaban ilusionarse con amores, el día llegaría y se entregarían a Mboi. Los padres de las doncellas también sabían que no estaría en ellos decidir el destino de sus hijas, sino en la tribu. La paz de la comunidad era lo más importante que tenían, pues si había paz con Mboi, habría pesca y

agua para la vida cotidiana, incluida la de beber y la de la siembra.

El día llegó y los sabios de las diferentes tribus aledañas se reunieron, los padres trajeron a las doncellas. Ese año como todos, las jóvenes eran de belleza inigualable, los sabios debían decidir. Sin más tiempo qué perder, eligieron a Naipí, quien era hermosa, alegre y curiosa.

Uno de los caciques de las otras tribus al mirar a Naipí quedó prendado de amores. Tarobá no sólo quería casarse con Naipí, quería vivir su vida completa, tener sus hijas con ella. Con tantas palabras dulces de Tarobá, en Naipí se despertó un sentimiento desconocido... Naipí sintió el amor de los enamorados y con éste, la rebeldía. No quería sacrificarse.

Tarobá y Naipí hablaron con los sabios para que les concedieran estar juntos, pues Mboi aún no sabía quién sería la doncella en sacrificio, había tiempo, decían Tarobá y Naipí.

Los sabios temían a Mboi, no querían ni pensar en retarlo. Mboi era cruel y gigantesco, no sería posible vencerle si éste llegare a enojarse. Los niños y niñas de todas las tribus estarían en peligro. No, no podían arriesgarse.

Los sabios hablaron con Naipí y Tarobá y les negaron el matrimonio.

Naipí se entristeció, pero Tarobá le dijo que no se entristeciera, pues esa misma noche hurían.

Mboi había escuchado entre los murmullos del pueblo sobre la rebeldía de Naipí y Tarobá. Mboi estaba enojada.

¡¿Cómo un par de muchachitos se atrevían a retar las costumbres del pueblo?!

¡¿Cómo se atrevía Tarobá a negarle a Naipí?!

Al llegar la noche, Tarobá pasó por Naipí y corrieron hacia el río Iguazú, donde Tarobá había dejado la canoa con la que huirían.

Mboi esperó desde debajo del agua a que Naipí y Tarobá estuvieran sobre la canoa en el río para salirles al frente y con el afán de destrozar la canoa para castigarles se les echó encima partiendo la canoa en dos, pero no fue sólo la canoa la que quedó en dos partes, pues el río quedó trozado en dos.

Mas esto no fue suficiente, pues Mboi convirtió a Tarobá en los árboles que rodean el río y a Naipí, no pudo dejarla ir, así que ésta quedó recostada y por su pureza de sentimientos sus cabellos se convirtieron en agua platina que cae, formando así las Cataratas de Iguazú.

Cuentan los antiguos que cuando aparece el arcoíris en las cascadas es cuando Naipí se revela para encontrarse con su amado Tarobá lanzando la brisa, y que de la alegría por reencontrarse forman arcoíris.

Espera nuestro Especial Semanal
CULTURAS LATINOAMERICANAS,
by Mariana Ayón RV

Bridging the Living and Dead, Past and Future, Through Art

Con't from pg. 1

Alicia Diaz, who is both faculty and a CLLAS alumna, led the project and said ofrendas are part of a rich tradition celebrating the ongoing communication between the living and the dead. She explained that celebrations historically took place at burial sites and in the streets of a community. However, in the United States, until the latter part of the 20th century, the practice was relegated by cultural intolerance and anti-Mexican sentiment into private homes or churches. With the rise of the Chicano Power Movement in the 1960s, Los Angeles artisans helped move ofrendas back into public spaces.

"It's a bittersweet celebration, and without a line of separation between the secular and the spiritual, between the living and the dead, or between grief and joy. The accepted and expected notion was that ancestors lived on beyond physical death, and so they were celebrated the same colorful way as the living — with food, music, flowers and more," said Diaz. "The ofrenda was traditionally viewed as a doorway, to bridge those fluid, permeable realms."

Tradition turned art

Ofrendas have evolved over time as a popular art form, varying widely across the United States with nuances tied to the complexities of the various Latin American identities across the country. The DIA's exhibit will feature 14 ofrendas, including an installation crafted by CLLAS alumna and artist Josefina Diaz. CLLAS first participated in the DIA's ofrendas exhibition in 2019. While they vary widely and take on the identities of their respective creators and communities, Diaz said all ofrendas have one thing in common: They tell a story.

"The ofrenda has become an incredibly complex expression of Mexican, Chicano and Latinx communities, regardless of origin. But it's clear that they resonate with everyone," Diaz said, noting the diversity of artists and themes featured in the DIA's annual exhibits. "One of the most moving installations that I saw last year here in Detroit was dedicated to George Floyd and Breonna Taylor. In 2019, during the public Q&A session hosted by the DIA with the ofrenda artists for that year, I was touched to hear the personal grieving experience of a woman in the audience who claimed no ties to the Latinx community. This is an art form for all to find meaning and healing."

Diaz, who teaches Introduction to Latin American Studies, said the project is one of the many ways she and her colleagues at CLLAS work to help students see themselves in the American story.

"We take an approach that really empowers students to see themselves at the core of the American story, not on the periphery, not as a footnote, not as something to be thought about one day out of the month," she said. "America is a Latinx story with origins that predate America's Detroit story. The Latinx community here has been here for a century — you are not the 'other.' It's truly a privilege to support them in that expression."

Sending a message

CLLAS' ofrenda, "El Fuego Se Equivoco" ("The Fire Was Mistaken"), pays tribute to artists, authors, journalists, activists and others whose voices of resistance have been silenced. It was inspired by the 1562 mass destruction of Mayan books, art and other relics by European clerics in the Yucatan peninsula in an attempt to "drive the demons" from the Indigenous peoples' hearts. The installation's themes of censorship and resistance draw on a grounding philosophy of the Dia de los Muertos: that death does not mean an end, and that while one's voice may be silenced, an idea or a movement can live forever. Included are representations of silenced voices that cut across the Americas, including the Caribbean, South America, the United States, Mexico, Central America and beyond.

"For generations and across cultures, people have paid very dear prices — some of them, their lives — for refusing to remain silent," said Diaz. "With our ofrenda, we mourn and honor them, but very much also step into the future. It's a gateway between today, yesterday and tomorrow. It's about drawing lessons from the past and empowering people today."

The installation is anchored by a pair of bookcases framing an archway featuring a painted canvas and flanked by antique desks, benches, typewriters, books, records and more. The ofrenda also includes more traditional elements, including candles, marigolds, Mexican fabric, skeletons and sugar skulls.

Alondra Cruz Almestica, a junior in the College of Education and a McNair Scholar, painted the focal point of the archway's canvas, which features a quote from internationally recognized Indigenous Honduran activist Berta Cáceres, who was murdered in 2016 in response to her environmental activism.

"As someone of Puerto Rican descent, being welcomed to work in this space was an honor," Cruz Almestica said. "The meaning of the ofrenda is touching — it's an opportunity to show the world that we remember and carry on Cáceres message."

Members of the School of Medicine's chapter of the Latino Medical Student Association, including Rafael Ramos, Tannia Rodriguez, Jose Lopez, Ingrid Rocha, Sophia Gandarillas and Karen Zapien, collaborated with CLLAS on the ofrenda. The group interpreted barriers to and biases within health care as a form of censorship. Their interpretation is represented by a pair of Catrina skeletons — one a mother in need and another a health care worker in scrubs.

"The DIA is such a special place for our community — especially considering the Rivera courts and the frescos," said Ramos. "With this piece, we're able to express the disconnect between some patients in need of care and health care professionals who want to help them."

First-year student Diana Rodriguez, who is majoring in art in the College of Fine, Performing and Communication Arts, led the design of a "Xolo" featured within the installation. The Xoloitzcuintli is a Mexican breed of dog that in Mexica (Aztec) tradition served as a guide dog to the underworld.

"It's been my first experience working on an ofrenda, and being able to do so with a community of artists who will have our work displayed at the DIA has been incredible," said Rodriguez.

To learn more about CLLAS, visit las.wayne.edu. The DIA is located at 5200 Woodward Avenue. Admission is free for residents of Wayne, Oakland and Macomb counties.

The Ofrendas Exhibit at the Detroit Institute of Arts runs through November 5, 2023. Entrance to the exhibit is free with general admission. Museum admission is free for residents of Macomb, Oakland and Wayne Counties.

Conectando a los vivos y a los muertos, el Pasado y el Futuro a través del arte

Con't de pg. 1

"Es una celebración agridulce, y sin una línea de separación entre lo secular y lo espiritual, entre los vivos y los muertos, o entre el dolor y la alegría. La noción aceptada y esperada era que los antepasados vivieron más allá de la muerte física, por lo que se les celebraba de la misma manera colorida que los vivos: con comida, música, flores y más", dijo Díaz. "La ofrenda era vista tradicionalmente como una puerta para unir esos reinos fluidos y permeables".

La Tradición se ha convertido en arte

Las ofrendas han evolucionado con el tiempo, como una forma de arte popular, variando ampliamente en los Estados Unidos con matices ligados a las complejidades de las diversas identidades latinoamericanas en todo el país. La exhibición del DIA contará con 14 ofrendas, incluida una instalación realizada por la exalumna y artista de CLLAS Josefina Díaz. CLLAS participó por primera vez en la exposición de ofrendas de DIA en 2019. Si bien varían ampliamente y adoptan las identidades de sus respectivos creadores y comunidades, Díaz dijo que todas las ofrendas tienen una cosa en común: cuentan una historia.

"La ofrenda se ha convertido en una expresión increíblemente compleja de las comunidades mexicanas, chicanas y latinas, independientemente de su origen. Pero está claro que resuena en todos", dijo Díaz, destacando la diversidad de artistas y temas presentados en las exhibiciones anuales de la DIA. "Una de las instalaciones más conmovedoras que vi el año pasado aquí en Detroit estuvo dedicada a George Floyd y Breonna Taylor. En 2019, durante la sesión pública de preguntas y respuestas organizada por la DIA con los artistas de la ofrenda de ese año, me conmovió escuchar la experiencia de duelo personal de una mujer en la audiencia que afirmaba no tener vínculos con la comunidad latina. Esta es una forma de arte para que todos encuentren significado y sanación interior".

Díaz, quien enseña Introducción a los Estudios Latinoamericanos, dijo que el proyecto es una de las muchas formas en que ella y sus colegas de CLLAS trabajan para ayudar a los estudiantes a verse a sí mismos en la historia estadounidense.

"Adoptamos un enfoque que realmente permita a los estudiantes verse a sí mismos en el centro de la historia estadounidense, no en la periferia, no como una nota a pie de página, no como algo en lo que pensar un día al mes", dijo. "Estados Unidos es una historia latina con orígenes anteriores a la historia de Detroit en Estados Unidos. La comunidad latina ha estado aquí durante un siglo; ustedes no son el 'otro'. Es realmente un privilegio apoyarlos en esa expresión".

Enviando un mensaje

La ofrenda de CLLAS, El Fuego Se Equivoco, rinde homenaje a artistas, autores, periodistas, activistas y otras personas cuyas voces de resistencia han sido silenciadas. Se inspiró en la destrucción masiva de libros, arte y otras reliquias mayas en 1562 por parte de clérigos europeos en la península de Yucatán en un intento de "expulsar a los demonios" de los corazones de los pueblos indígenas. Los temas de censura y resistencia de la instalación se basan en una filosofía fundamental del Día de los Muertos: que la muerte no significa un fin y que, si bien la voz de uno puede ser silenciada, una idea o un movimiento puede vivir para siempre. Se incluyen representaciones de voces silenciadas que atraviesan América, más allá del Caribe, Sudamérica, Estados Unidos, México y Centroamérica.

"Durante generaciones y en todas las culturas, la gente ha pagado precios muy altos (algunos de ellos, con sus vidas) por negarse a permanecer en silencio", dijo Díaz. "Con nuestra ofrenda, los lloramos y los honramos, pero también intervenimos Al futuro. Es una puerta de entrada entre el hoy, el ayer y el mañana. Se trata de aprender lecciones del pasado y empoderar a las personas de hoy".

La instalación está anclada por un par de estanterías que enmarcan un arco con un lienzo pintado y flanqueadas por antiguos escritorios, bancos, máquinas de escribir, libros, discos y otros artefactos. La ofrenda también incluye elementos tradicionales, como velas, caléndulas, telas mexicanas, esqueletos y calaveras de azúcar.

Alondra Cruz Alméstica, estudiante de tercer año de la Facultad de Educación y becaria McNair, pintó el punto focal del lienzo del arco, que presenta una cita de la activista indígena hondureña internacionalmente reconocida Berta Cáceres, quien fue asesinada en 2016 en respuesta a su activismo ambiental.

"Como alguien de ascendencia puertorriqueña, ser bienvenido a trabajar en este espacio fue un honor", dijo Cruz Alméstica. "El significado de la ofrenda es conmovedor: es una oportunidad para mostrarle al mundo que recordamos y llevamos el mensaje de Cáceres".

Miembros del capítulo de la Asociación Latina de Estudiantes de Medicina de la Facultad de Medicina, incluidos Rafael Ramos, Tannia Rodríguez, José López, Ingrid Rocha, Sophia Gandarillas y Karen Zapien, colaboraron con CLLAS en la ofrenda. El grupo interpretó las barreras y los prejuicios dentro de la atención médica como una forma de censura. Su interpretación está representada por un par de esqueletos de Catrina: uno de una madre necesitada y otro de un trabajador de la salud con bata médica.

"El DIA es un lugar tan especial para nuestra comunidad, especialmente considerando los patios de Rivera y los frescos", dijo Ramos. "Con esta pieza, podemos expresar la desconexión entre algunos pacientes que necesitan atención y los profesionales de la salud que quieren ayudarlos".

La estudiante de primer año Diana Rodríguez, quien se especializa en arte en la Facultad de Bellas Artes, Artes Escénicas y de la Comunicación, dirigió el diseño de un "Xolo" que aparece dentro de la instalación. El Xoloitzcuintli es una raza de perro mexicana que en la tradición mexica (azteca) servía como perro guía hacia el inframundo.

"Ha sido mi primera experiencia trabajando en una ofrenda, y poder hacerlo con una comunidad de artistas que exhibirán nuestro trabajo en el DIA ha sido increíble", dijo Rodríguez.

Para obtener más información sobre CLLAS, visite las.wayne.edu. El DIA está ubicado en 5200 Woodward Avenue. La entrada es gratuita para los residentes de los condados de Wayne, Oakland y Macomb.

La exhibición de Ofrendas en el Instituto de Artes de Detroit estará abierta hasta el 5 de noviembre de 2023. La entrada a la exhibición es gratuita con entrada general. La entrada al museo es gratuita para los residentes de los condados de Macomb, Oakland y Wayne.

Traducción por Carmen Elena Luna.

Southwest Detroit Boxer David Olvera Rojas Remains Undefeated

This past Saturday, Night of Knockouts XXVIII was hosted at the Soundboard at the Motor City Casino and promoted by Carlos Ilinas, in front of a sold out crowd.

David Olvera Rojas (4-0, 3KOs) defeated Cameron Vallier (debut, from Puerto Rico, 0-1), by TKO in the second round (0:36 seconds).

Boxing photos by Bob Ryder (fightnews.com)

Hispanic Studies and International Studies proudly present the Fall 2023 Film Series

Hispanic Film with the Hispanic Commuity in Metro-Detroit

In collaboration with Mexicantown Community and Cinema Lamont, Hispanic studies and International studies are exicted to announce the showing of the following films:

El buen patrón (The Good Boss)
Fernando León de Aranoa, 2021
When: September 25, 2023
UM Dearborn, CASL Building Room 1030
4901 Evergreen Rd, Dearborn, MI

El espinazo del diablo (The Devil´s Backbone)
Guillermo del Toro, 2001
When: October 16, 2023
MexicantownCDC
Plaza Del Norte
2835 Bagley St. Suite 500, Detroit, MI 48216

Time: 5:30pm-8:30pm
(All showings will begin at 6pm).

As bestas (The Beasts)
Rodrigo Sorogoyen, 2022
When: November 6, 2023
UM Dearborn, CASL Building, Room 1030
4901 Evergreen Rd, Dearborn, MI 48218

También la lluvia (Even the Rain)
Icíar Bollaín, 2010
When: December 4
MexicantownCDC
Plaza Del Norte Building
2835 Bagley St. Suite 500, Detroit, MI 48216

MEXICANTOWN DETROIT MICHIGAN
CINEMA LAMONT

For more information, please contact Jorge Gonzalez del Pozo at jorgegdp@umich.edu.

Diles que lo Viste en *EL CENTRAL*
Tell them you saw it in *EL CENTRAL*

Ford | FORD MOTOR COMPANY FUND

Ford Resource and Engagement Center Southwest
FREC-TACULAR HALLOWEEN PARTY

Monday

OCTOBER 30, 2023

4:00 PM – 6:00 PM

Location:
2826 Bagley Detroit, MI 48216
www.fordfund.org/frecsouthwest
P:313-962-4888

Please join us for our Halloween Drive-Thru Party. We will be providing candy, pumpkins and other surprises while supplies last

FOOD AND DRINK

Tropical Twist Chicken

Ingredients

For the chicken:

• 1 1/2 pounds chicken breast, chopped into bite-size pieces
• 1 tablespoon soy sauce
• 1 cup plus 1 tablespoon cornstarch, divided
• 1 large egg
• 1 pineapple
• vegetable oil, to taste, for frying

For the sauce:

• 2 tablespoons vegetable oil
• 1/2 red bell pepper, chopped
• 1/2 green bell pepper, chopped
• 1/2 cup white onion, chopped
• 2 teaspoons garlic, minced
• 1 teaspoon ginger, minced
• 1/4 cup rice vinegar
• 1/4 cup sugar
• 3 tablespoons ketchup

For serving:

• white rice, to taste, cooked
• scallions, to taste, sliced, for garnish
• sesame seeds, to taste, for garnish

Ready In:

60 minutes (1 hour)

Step 1

In a large bowl, combine the chicken with the soy sauce, 1 tablespoon of the cornstarch, and the egg.

Step 2 -

Cover the bowl and marinate in the refrigerator for 20 minutes.

Step 3 -

Cut the pineapple in half lengthwise, then carefully cut the fruit into cubes. Be sure to leave the outside of the pineapple intact.

Step 4 -

Scoop out the cubed pineapple.

Step 5 -

In another large bowl, add the remaining cornstarch and the marinated chicken and toss until liberally coated. Shake off the excess.

Step 6 -

Fill a medium pot halfway with the extra oil and heat until it reaches 350 degrees F.

Step 7 -

Add the chicken to the oil and fry until the coating is golden-brown and the meat reaches an internal temperature of 165 degrees F, about 4-5 minutes.

Step 8 -

Transfer the chicken to a paper-towel-lined plate to drain.

Step 9 -

While the chicken is draining, in a medium frying pan over medium heat, heat the remaining 2 tablespoons of the vegetable oil.

Step 10 -

Add the red bell pepper, the green bell pepper, and the onion to the oil and sauté until softened, about 2-3 minutes.

Step 11 -

Add the garlic and the ginger to the veggies and cook until fragrant.

Step 12 -

Add the rice vinegar, the sugar, and the ketchup, to the veggies and stir to combine.

Step 13 -

Bring the sauce mixture to a boil.

Step 14 -

Add the pineapple cubes to the sauce mixture and cook until it is warmed through.

Step 15 -

Add the chicken to the sauce and toss to coat.

Step 16 -

Add the chicken mixture and the rice to the hollowed-out pineapples or plates.

Step 17 -

Garnish the chicken mixture with the scallions and the sesame seeds.

Step 18 -

Serve.

Loaded-Up Chicken Bake

Ingredients

• 2 cups chicken, cooked and shredded
• 1 (10.5-ounce) can 98% fat-free cream of chicken soup
• 1/2 cup nonfat sour cream
• 1 tablespoon ranch salad dressing and seasoning mix
• 4 green onions, finely chopped, divided
• 1/2 cup bacon bits, store-bought
• 3/4 cup cheddar cheese or Colby-Jack cheese, shredded
• 1 (7.5-ounce) can refrigerated buttermilk biscuits, cut into small pieces

Directions

Ready In:

45 minutes

Step 1

Preheat the oven to 350 degrees F.

Step 2 -

Lighty coat a 9x13-inch casserole dish with cooking spray.

Step 3 -

In a medium bowl, add the chicken, the cream of chicken soup, the sour cream, the ranch seasoning mix, and 1/2 of the green onions and mix until combined.

Step 4 -

In a small bowl, add the bacon, the cheese, and the remaining green onions and stir to combine.

Step 5 -

Evenly place the biscuit pieces on the bottom of the prepared casserole dish.

Step 6 -

Sprinkle the chicken mixture over the biscuit pieces.

Step 7 -

Bake the chicken mixture for 20 minutes.

Step 8 -

Transfer the bake from the oven and sprinkle with the bacon mixture.

Step 9 -

Bake the chicken mixture until it is heated through and the cheese has melted, about 15 minutes.

Step 10 -

Let the bake stand for 5 minutes.

Step 11 -

Serve.

VISIT US ONLINE
✓ View current issues ✓ Subscribe to the EL CENTRAL newsletter ✓ View feature articles
✓ View past issues ✓ View 'between-issue' updates ✓ Leave comments
elcentralmedia.com facebook.com/elcentralmedia instagram.com/elcentralmedia

ENTRETENIMIENTO

David Bisbal se abre sobre la enfermedad de su padre

David Bisbal es uno de los cantantes más queridos, por lo que sus fanáticos no han dudado en mandarle mensajes de apoyo tras revelar que su papá, José Bisbal Carrillo, fue diagnosticado con Alzheimer, situación de la cual se ha mostrado muy afectado.

El Alzheimer no distingue entre clases sociales ni profesiones y el que David haya optado por hacer pública la condición de su padre y exponerse a la opinión pública es un acto de generosidad y valentía, pues su testimonio contribuirá a la sensibilización.

"Poco a poco van pasando cosas, que un día no se acuerda de ti, no se acuerda de tu hermano, de tu hermana. Se ha ido deteriorando con el paso del tiempo. Ya estamos acostumbrados. Cada vez que estamos con Pepe le decimos 'hombre, ¡¿Pepe cómo estás?! ¡Qué guapo estás hoy!'. Entonces, eso le hace sonreír aunque no sepa con quién está hablando", comentó en entrevista con el programa de farándula mexicano 'Ventaneando'.

Pocas veces un cantante abre tanto su corazón como lo ha hecho Bisbal, quien acaba de estrenar 'Bisbal', un documental sobre su vida y los 20 años de su carrera, sin embargo, también da cuenta de la enfermedad que padece su padre, pues precisamente hay imágenes del artista junto a su progenitor.

Hace un par de semanas el intérprete de 'Ave María' también se sinceró en una entrevista en el programa 'El Hormiguero' sobre la difícil situación que

atraviesa su familia debido a la enfermedad neurológica degenerativa de su padre y que muchos le atribuyen a la práctica del boxeo que hacía de joven.

"Es muy, muy duro. Mi padre ya no me reconoce. Ni a mí ni a sus nietos ni a mi hermano. Ni a mi madre y es la que está con él todos los días"- DAVID BISBAL

Y aunque David contó que con el tiempo ya se han acostumbrado a la condición de su padre, reconoció que hacerse a la idea de que don Pepe dejaría de reconocerlos, fue muy complejo: "Es duro la primera vez que no te reconoce. Te dice: 'Me suenas, pero no sé ubicarte bien'. Ahí se te parte el alma".

Fue en marzo pasado que David Bisbal reveló que su padre, de 81 años, padece Alzheimer y poco a poco ha entrado en detalles sobre esta durísima enfermedad que, como reconoce, sobrelleva con una mezcla de resignación y tristeza, pero trata de siempre sacarle una sonrisa.

"Dentro de la nostalgia, hay momentos graciosos. En ellos trato de cobijarme. Es durillo, pero es cierto que Pepe ha sido una persona muy bromista durante toda su vida y tratamos de recordarlo así", señaló Bisbal.

Captan a Taylor Swift y Travis Kelce en pleno beso, por primera vez

Taylor Swift, de quien se sabe que rechazó la invitación de Meghan Markle para participar en su podcast, está en boca del mundo entero no solo por su exitosa carrera musical, sino también por su relación con Travis Kelce, jugador de los Kansas City Chiefs. Y es que, aunque ninguno de los dos ha hecho declaraciones sobre su posible romance, ya se les vio caminando tomados de las manos, y ahora, existe incluso una foto en la que la cantante le está dando un beso a la estrella de la NFL.

La postal que ha enloquecido a los seguidores de Swift apareció en la cuenta de Instagram de la emprendedora Chariah Gordon, quien posa junto a su novio, Mecole Hardman —compañero de equipo de Kelce. Y aunque de inicio solo se les ver a ellos posando junto a Taylor y Travis, abrazados de forma amistosa, en una segunda imagen del mismo álbum de fotos hace acto de presencia el beso que todos querían ver.

Estas imágenes que ya se han vuelto virales se tomaron el domingo 22 de octubre, después del encuentro que sostuvo Kansas City en contra de Los Angeles Chargers. Mientras que Taylor Swift, de 33 años, lleva puesta una camiseta roja del equipo en donde juega su supuesto novio, así como una sudadera roja amarrada a la cintura, Travis Kelce, de 34, está usando una camisa a cuadros que empata muy bien con el atuendo de la intérprete 'The Story Of Us'.

En la segunda foto del mismo carrusel, solo Kelce

está mirando a la cámara, pues Swift giró la cabeza para darle un beso en la mejilla, mientras posaba su mano sobre el pecho del ala cerrada que porta en su uniforme el 87 —número que, por cierto, la cantante usa en un brazalete casero, en medio de dos corazones rojos.

Durante la transmisión en televisión del juego de los Chiefs, los camarógrafos enfocaron su lente varias veces sobre Taylor Swift, quien evidentemente estaba feliz con el desempeño de Kelce. Para alegría de ambos, Kansas City ganó el partido 31 a 17.

De quien se ha hecho muy cercana Swift es de Brittany Mahomes, esposa de Patrick Mahomes, quarterback de los Kansas City Chiefs. No solo se sientan juntas durante los juegos del equipo, sino que incluso parece que ya tienen un saludo muy especial, que implica un divertido choque de manos y caderas.

Tanto furor ha causado esta relación entre Taylor y Travis, que los fanáticos de la NFL ya le dicen a Kelce "novio de Taylor", tal y como se puede ver un un video difundido en TikTok, en donde lo vitorean tras el triunfo de su equipo.

Wolverines Dominate Spartans !!!

EL CENTRAL
HISPANIC NEWS
SPORTS

Sports Editor: Dan Graschuck/ EL CENTRAL

The University of Michigan Wolverines (#2 in the country, 8-0, 5-0 in the Big Ten conference), continue their domination and remain undefeated.

The Wolverines traveled to the Michigan State Spartans (2-5, 0-4 in the Big Ten conference), for Rivalry Weekend, under the lights, this past Saturday.

The Wolverines dominated the Spartans, 49-0, to remain undefeated and retain the Paul Bunyan trophy.

The University of Michigan Wolverines have a BYE this weekend, then host the Purdue Boilermakers, on Saturday, November 4th, at the Big House in Ann Arbor, under the lights, at 7:30 pm (NBC).

The Michigan State Spartans travel to take on the Minnesota Golden Gophers (4-3, 2-2 in the Big Ten conference), this Saturday October 28th, at 3:30 pm (Big Ten Network).

The Detroit Lions (5-2) lost to the Baltimore Ravens (5-2), 38-6.

The Detroit Lions return to Ford Field, on Monday, October 30th, to host the Las Vegas Raiders at 8:15 pm (ESPN).

Photos below are from the Wolverines vs. Spartans game

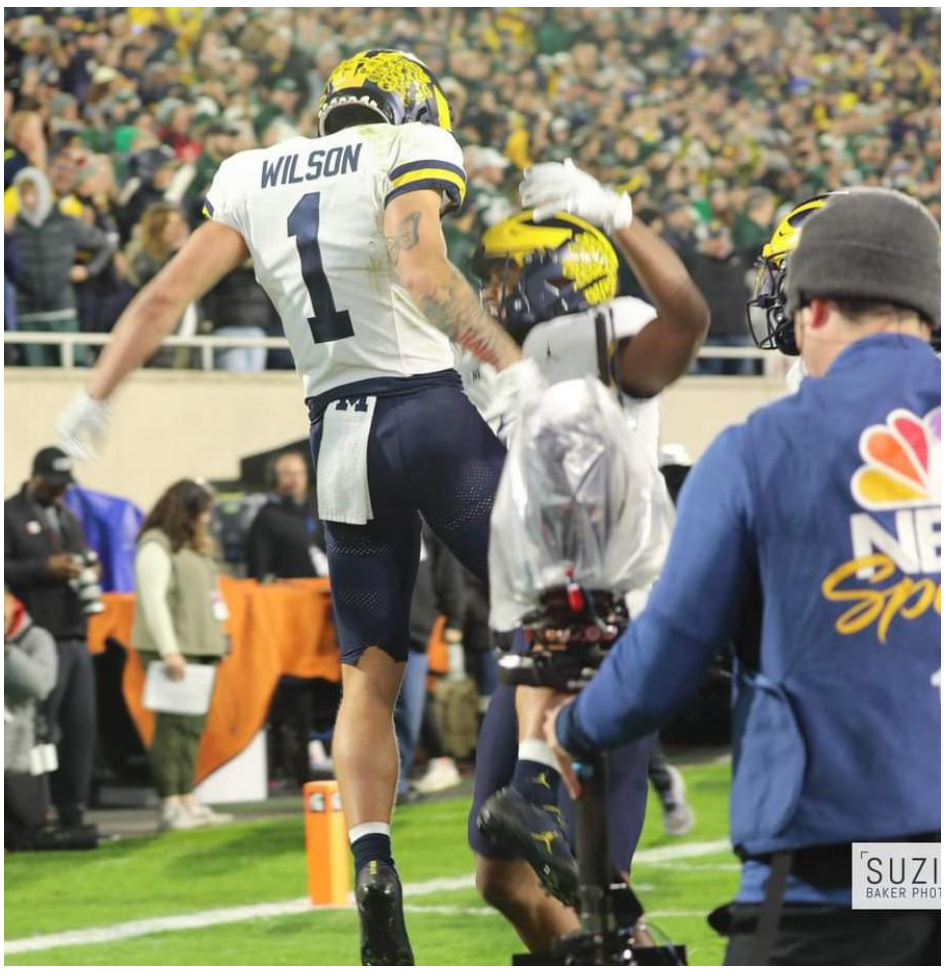
Photos by Suzie C. Baker

Wolverines RB #7 Donovan Edwards making a play against the Spartans. Edwards had 6 carries for 14 yards and 3 receptions for 23 yards

Wolverines head coach Jim Harbaugh celebrates TD with Wolverines QB #9 J.J. McCarthy. McCarthy was 21 for 27 for 287 yards with 4 TDs. McCarthy also had 3 carries for 8 yards

Wolverines DB #18 Ja'Den McBurrows intercepts the ball agaisnt the Spartans. McBurrows had 3 tackles with 1 INT

Wolverines RB #2 Blake Corum running against the Spartans. Corum had 15 carries for 59 yards with 1 TD and 2 receptions for 17 yards



Wolverines WR #1 Roman Wilson celebrates TD against the Spartans. Wilson had 2 receptions for 50 yards with 1 TD.

DETROIT CITY STUNS TOP SEED

EL CENTRAL HISPANIC NEWS
Pateando la No. 5
SPORTS

David Levine
EL CENTRAL

Dominic Gasso could not have picked a bigger occasion in his young career to score his first professional goal. The Grand Blanc native, who came through the DCFC academy program, hammered a terrific shot through a crowd with just over 10 minutes remaining on Saturday night. The goal capped off his finest performance of the season and gave DCFC its first ever playoff win in the USL Championship.

At least 50 of DCFC's most ardent fans made the trip to Highmark Stadium in downtown Pittsburgh to witness Gasso's goal as Le Rouge brought the high-flying Riverhounds' season to a screeching halt. Led by a number of Northern Guard regulars, the small choir went through some of the usual repertoire heard at Keyworth, but slightly sanitized to comply with local customs.

Following the final whistle, players, staff, and supporters celebrated with hugs, high fives, and warm handshakes. It really is a club united in purpose and affection. This is easily as big a win for the club as the US Open Cup win over Columbus last year. DCFC's reward for the big win is a trip to Louisville on Saturday night. The club secured 100 tickets so that they are certain to have some vocal support.

While the DCFC fans made themselves heard in spite of the continuous canned music played over the stadium speakers at high volume, the team came out with the intent of stifling the league's most potent attack. Albert Dikwa led the league with 20 goals, but found his chances limited by the central defense pair of Matt Lewis and Stephen Carroll. They made sure to block as many chances as they could and cut off the service where possible. Cutting off service from its origin frequently fell to Gasso. Playing in front of the back four, he ended numerous attacks before they could even reach the City back line.

DCFC Manager Trevor James had implemented a 4-1-4-1 the previous week in the regular season finale against Pittsburgh. Having shut out the league leaders once, he went with it again. The Riverhounds had some shots, but goalkeeper Nate Steinwascher wasn't called upon for a spectacular save until stoppage time at the end of the game. Three minutes into time added on, he sprung to his left at full stretch to turn Dikwa's powerful header aside, a real heart in mouth moment for the City fans who had the perfect angle to watch their hero come to the rescue.

From the start it had looked like City's best chance to score would be from a set piece. As the lowest scoring team in the USL Championship, they don't create many chances. Gasso's goal came from a twice cleared free kick. Connor Rutz served in a free kick from the right wing. The first clearance came back to him. He drove the second ball in low and the weak clearance rolled to Gasso, who ran up and struck it cleanly with his shoelaces. Riverhounds goalkeeper Jahmali Waite didn't pick up the ball until it was by him due to the crowd in front.

The DCFC fans could hardly believe it when Gasso's goal went in. The small, but vocal group, went completely bananas as the rest of the stadium sat in stunned silence. The home crowd fully expected an easy win. They even brought in a new home record attendance with 6,124 people, a normal gathering at Keyworth. Louisville City has now been warned. Detroit City, and their dedicated supporters, are coming. Expect DCFC to play the same way on Saturday. We'll see if Louisville can break them down.

DCFC In Conference Semifinals

Detroit City FC mens are in the Conference Semifinals.

The Detroit City FC mens travled to the Pittsburgh Riverhounds, this past Saturday, for the first game in the playoffs.

The Detroit City FC mens were looking to defeat the team they just played and tied against to finish the season

The Detroit City FC mens defeated the Riverhounds, 1-0.

The Detroit City FC mens will take on the Louisville City FC, in the Conference Semifinals, this Saturday, October 28th, at 7:30 pm. (TV20)

For more information about Detroit City FC, visit detcityfc.com.com and follow @DetroitCityFC on Twitter and Facebook and @ detroitcityfootballclub on Instagram.

Photos from Saturday's game of DCFC vs. Riverhounds

Photos provided by Detroit City FC (photographer Jon DeBoer) and Pittsburgh Riverhounds

WATCH PARTY
CITY CLUBHOUSE
SATURDAY, OCTOBER 28
DOORS OPEN: 5:30PM • KICK OFF: 7:30PM
CLICK HERE FOR MORE
$5 FOR ALL BREW DETROIT BEERS • $2 STROHS • $5 SELECT COCKTAILS

EDITORIAL OPINION

"Will The U.S. Invade Mexico Again?"

By Raoul Lowery Contreras

Americans are being bombarded through the media and from the GOP primary presidential campaign: crisis at the border; again. This time, however, they are not discussing joint efforts with Mexico; this time they want to send troops to fight the cartels.

We have a recent survey that gives us a clue about how Americans feel about specifically invading Mexico to fight drug cartels. It was conducted by the University of Chicago's Pearson Institute for the Study and Resolution of Global Conflicts and The Associated Press-Norc Center of Public Affairs Research

Once again, calls for U.S. military action on the Mexican border bounce throughout the halls of congress, governor mansions and at primary campaign stops in early primary states of Iowa and New Hampshire.

They aren't calls to place a wall of armed soldiers on the border. No, some are calls for combat soldiers to invade Mexico with the mission to obliterate the Mexican drug cartels. Why? Because these proponents claim that the 100,000 plus Americans died last year by overdosing on Mexican produced fentanyl. Plus, they don't like Mexicans.

Republicans Florida Governor Ron DeSantis, newcomer politico Vivek Ramaswammy, U.S. Senator Tim Scott, Nikki Haley, former Ambassador to the U.N. and, of course, Donald Trump are campaigning to send troops into Mexico.

Their calls for military action would be the 4th time the U.S. invades Mexico.

From this list of potential presidents, only one has military service; Governor Ron DeSantis was a lawyer in the Navy.

The first invasion: 1846 that concluded with the U.S. taking half of Mexico from Mexico for President Polk's desire for real estate, California real estate; the second, in 1914 when Marines occupied the port of Tampico because a U.S. naval admiral felt Mexico needed to be punished because Mexican troops "dishonored" the American flag. The third, in 1916 when a punitive expedition was ordered into Mexico from Texas by President Woodrow Wilson. Why? Because famous Mexican revolutionary Pancho Villa attacked Columbus, New Mexico,and killed Americans, The expedition failed. In battles with Mexican government troops, Americans were taken prisoners.

The only accomplishment of the Punitive Expedition was to allow President Woodrow Wilson to mobilize 100,000 troops along the border as a dress rehearsal for WWI that Wilson promised to ignore. He prepared for war even as he said he wouldn't commit to the two-year old war.

Some of the survey's results truly surprised many people. So too are answers the respondents gave on other issues and beliefs which we'll discuss in our next post. But in this post we are discussing that only 3% of these surveyed Americans support the invasion of Americans to fight drug cartels in Mexico.

The fact that only 3 percent of respondents believe as do some presidential aspirants including Donald J. Trump that the U.S. military should be inserted into Mexico to fight cartels reveals much about today's Americans.

Have they learned that warfare isn't always the answer to perceived problems between countries? War over crimes against humanity, evil ideology, or mass war crimes and/or invasions can be justified. But over pills? Or is it just that proponents of invasion that are running for president have noYouTube, clue about resolving the problem - i.e. cutting demand. No demand, no supply.

Opinions in this column are not necessarily those of the Publisher or Editor

Do you have a contrary opinion? Write us at info@elcentralmedia.com

Service Directory / Directorio de Servicios

Churches Directory

Holy Redeemer
313-842-3450
1721 Junction,
Detroit, MI 48209
Misa:
Lunes Viernes: 6:00pm
Domingo: 10:00am, 12:00pm, 6:00pm

First Latin American Baptist Church
313-461-3669
2004 Scotten St.
Detroit, MI

Most Holy Trinity
313-965-4450
1050 Porter St.
Detroit, MI 48226
Misa: Dom 9am

St. Gabriel's
313-841-0753
8118 W. Vernor Hwy
Detroit, MI 48209
Misa: Dom 9:30am, 12:00pm, 7:00pm
Lunes: 6:00pm
Martes: 6:00pm
Miércoles: 9:00am

St. Francis D'Assisi - St. Hedwigs Parish
313-894-5409
3245 Junction
Detroit, Mi 48209
Domingo: 12:00pm
Miércoles: 7:00pm
Jueves: 7:00pm

Ste. Annes Parish
313-496-1701
1000 St. Anne St.
Detroit, MI 48216
Misa: Dom 10am

SONNENBERG
*HARDWARE & LUMBER
*DRYWALL *ELECTRIC
* PLUMBING
*WINDOW & SCREEN REPAIR
*FURNACE & FURNACE PARTS
2302 JUNCTION - DETROIT
(313) 554-4367
Hablamos Español

JUNCTION PARTY STORE
HOME OF THE COLDEST BEER IN THE SOUTHWEST
SIGUE ~ RIA
CERVEZA ~ TORTILLAS
SUAVITEL ~ PINALEN
313.262.6957
3260 Junction, Detroit MI 48210
Specials Every Weekend
Especiales Cada fin de semana

Conklin Creative
Celebrating arts and culture thourgh print, performance and cooperative play.
313•680•9006
ConklinCreative@mac.com

MATRIX THEATRE COMPANY
Acting, Puppetry & Playwriting Classes
Ages 5-18
313.967.0999
2730 Bagley Street
Detroit, MI 48216
Fax: 313.961-1016
matrixtheatre.org

AZTECA YOUTH ENRICHMENT, INC.
"AN ALL VOLUNTEER ORGANIZATION"
A Michigan Non-profit Corporation
& IRS 501 (c)(3) Tax-Exempt Organization
Azteca Boxing Team
195 W. Montcalm - Pontiac, MI 48342
Phone/Fax: (248) 332-6514
Robert K. Paramo, Director

Visit Us Online
elcentralmedia.com
facebook.com/elcentralmedia
instagram.com/elcentralmedia
EL CENTRAL HISPANIC NEWS

Diles que lo Viste en *EL CENTRAL*
Tell them you saw it in *EL CENTRAL*

POSTPONED: Amigos de SER Luncheon on October 26, 2023

Dear Friends of SER:

This is to inform you that SER Metro has **postponed our Annual Amigos de SER Business Recognition Luncheon** scheduled for Thursday, October 26 at the MGM Grand Hotel and Casino in Detroit. This decision was very difficult but necessary. It is our plan to reschedule our event for early 2024.

The Amigos de SER Business Recognition Luncheon is our signature event of the year. This year we were expecting over 550 guests. However, as a workforce development organization who must maintain positive relationships with employers and workers alike, given the current strike, we find ourselves under circumstances beyond our control. We sincerely hope that MGM and the striking workers are able to negotiate a contract very soon that will be acceptable and beneficial to both!

We apologize for any inconvenience that this may cause for those who support our Amigos de SER Luncheon. Please contact Nora Gutierrez at (313) 846-2240 x4228 (ngutierrez@sermetro.org) if you have questions. All sponsorships, tickets, and ads purchased for the 2023 Amigos Luncheon will be honored for the rescheduled date in early 2024.

Thank you for your support and understanding.

Eva Garza Dewaelsche
President and CEO

Raymond Lozano
Chairman, Board of Directors

SER METRO-DETROIT
JOBS FOR PROGRESS, INC.

Classifieds / Clasificados

Place your Classified ad in Michigan's Largest, Oldest, and Only Weekly Bilingual Hispanic Newspaper, **EL CENTRAL !!!**

Oakwood Veneer Needs You!

Located in Troy

Machine Operators
Shipping & Receiving Associates

Starting pay: $15.75 - $16.25 per hour
Full Time - Day Shift • Medical/Dental/Vision
Weekly Pay • Paid Time Off • 7 Paid Holidays
Weekly Attendance Bonuses • Tuition Assistance

For inquiries, call (248) 720-0288 ext. 105
or email lindsay@oakwoodveneer.com

Case Manager Supervisor Vacancy

U.S. District Court, Eastern District of Michigan – Case Manager Supervisor Vacancy Announcement at http://www.mied.uscourts.gov. Be a part of a great team located in Detroit, the employee supervises case managers, gathers and reports statistical data and backs up other supervisors in the Operations Department. Professional and friendly work environment, great benefits and close to the downtown amenities. EOE

Now Hiring
Skilled R&R Mechanics

Busy Detroit transmission repair facility needs service technicians. We are **looking for skilled R&R mechanics but we are willing to train in that area if you do not have transmission repair skills.**

Contact (313) 835-7894 or email abtrans@sbcglobal.net for more information

Inspiring Quote of the Week !!!

"Do what you can, with what you have, where you are."

- Squire Bill Widener

LA SED, Inc.

LA SED is currently looking to add to their Senior Citizen Program team!
Receptionist, Senior Center
7150 W. Vernor Hwy. at Green St.
Detroit, MI 48209
Directly responsible to the Coordinator of Senior Services
Please contact Mary Carmen Munoz at 313-554-2025 or send resume to mcmunoz@lasedinc.org

NOW HIRING - Housekeeping/Fitness Attendants

Beverly Hills Club
31555 Southfield Rd, Beverly Hills, MI 48025
$12 - $15 an hour - Full-time, Part-time
Monday to Friday - Weekends as needed
Must have reliable transportation to and from work

BHC is a high-end fitness facility located in Beverly Hills, MI. Enjoy work in a positive environment with benefits which include a club membership.

Maintenance/Housekeeping staff should be motivated; capable of prioritizing and completing work tasks without the need for direct supervision. Responsibilities include general upkeep ensuring proper function and appearance of the BHC facility, as well as monitoring housekeeping and janitorial supplies.

For more information call (248) 642-8500 and ask for Shawn or Chris or come in and fill out an application today!

HOW TO PROTECT YOURSELF AGAINST UTILITY SCAMS
01 DON'T OPEN THE DOOR
No matter what the person might say, DO NOT let the person into your home.
02 ASK ABOUT THEIR VISIT
Did they identify themselves and their purpose when you asked?
03 NOTE THEIR VEHICLE
Does the vehicle have company logo decals or magnets?
04 OBSERVE THEIR UNIFORM
Are they wearing a company uniform with matching logos?
05 IDENTIFICATION BADGE
Ask for their ID badge. Does the logo match their vehicle and clothing?
06 IF IT STILL FEELS WRONG
CALL the police to come verify their employment. File a complaint with the Attorney General's Consumer Protection Division at www.michigan.gov/ag or call the Federal Trade Commission at 877-382-4357.
911
MPSC
PO Box 30221 Lansing, MI 48909
800.292.9555 michigan.gov/mpsc
May 2021

Visit Us Online
elcentralmedia.com

facebook.com/elcentralmedia

instagram.com/elcentralmedia

- ✓ Subscribe to the EL CENTRAL newsletter
- ✓ View 'between-issue' updates
- ✓ View current issues
- ✓ View past issues
- ✓ View feature articles
- ✓ Leave comments

EL CENTRAL
HISPANIC NEWS

Salud/*Health*

Reduce Stress and Promote Happiness With This Holiday Gift Guide

(StatePoint) Mental health is a critical part of overall wellness. And this holiday season, you can support the well-being of your loved ones with thoughtful gift-giving. From stocking stuffers to big reveal items, use this gift guide below to put a smile on the face of loved ones:

• Bath bombs: Bath bombs can be used to create a spa-like environment at home and are a great choice for anyone who needs a gentle reminder to unwind. Be sure to select bath bombs made from such calming ingredients as lavender, bergamot and ylang-ylang for an added aromatherapy boost.

• A weighted blanket: Over 40 million people in the United States have long-term, chronic sleep disorders. Sleep deprivation is not only often caused by poor mental health, it can also exacerbate issues like anxiety and depression. Help your gift recipient get higher quality sleep with a weighted blanket. Cozy and comfortable on cool nights, they use pressure therapy to mimic the feeling of being hugged or held, and can help alleviate symptoms of anxiety, sleep disorders, ADHD and autism in children and adults.

• A new ride: More than just a toy or gadget, a bicycle represents the freedom to explore the outdoors, spend time with friends and family, make memories and establish routines that promote physical and mental wellbeing. And of course, it can also provide that stress-relieving, mood-boosting release of endorphins. From traditional mountain bikes and cruisers to battery ride-ons and e-bikes, Huffy offers bikes for both kids and adults alike have more functions and features than ever before, and promise to bring the wow factor during gift-giving. For kids and teens age 8-15, consider something extra special, like the newly redesigned Green Machine from Huffy, which is engineered to allow for adrenaline-pumping 180-degree drifts and turns, and offers dual-lever pivot steering. Riding, drifting and spinning this trike activates LED light effects and patterns, and adjustable seating supports a wide range of rider heights so that it can grow with a younger gift recipient, and help dial in the fit for a comfortable ride.

• Culinary inspiration: For those who love to bake, the “Mind over Batter” cookbook by licensed psychotherapist and baker, Jack Hazan, will combine their passion with a little self-care. Great for bakers of all abilities and anyone looking for new ways to approach mental health, the cookbook features practical self-care advice alongside 75 approachable recipes for savory and sweet baked goods.

• A massage: Stress affects not only the mind but the body as well. Help alleviate the muscle tension associated with stress with a gift certificate for a massage. Be sure you send your gift recipient to a licensed massage therapist. There are many forms of massage therapy, so if you happen to know your loved one’s personal preference, try to find that out in advance, or send them to a facility that practices many forms of massage so they can make a choice that best suits their needs.

From gifts that exercise the body during the day to those that relax the mind at night, you can add holiday cheer to the season with thoughtfully selected presents that support mental health and overall wellbeing.

Reduzca el estrés y promueva la felicidad con esta guía de regalos navideños

(StatePoint) La salud mental es una parte fundamental del bienestar general. Y en estas fiestas, puedes apoyar el bienestar de tus seres queridos con regalos bien pensados. Desde regalos para calcetines hasta artículos de gran revelación, utilice esta guía de regalos a continuación para hacer sonreír a sus seres queridos:

• Bombas de baño: Las bombas de baño se pueden usar para crear un ambiente similar a un spa en casa y son una excelente opción para cualquiera que necesite un suave recordatorio para relajarse. Asegúrese de seleccionar bombas de baño elaboradas con ingredientes calmantes como lavanda, bergamota e ylang-ylang para darle un impulso adicional a la aromaterapia.

• Una manta con peso: Más de 40 millones de personas en los Estados Unidos padecen trastornos del sueño crónicos y prolongados. La falta de sueño no solo suele ser causada por una mala salud mental, sino que también puede exacerbar problemas como la ansiedad y la depresión. Ayude a la persona que recibe el regalo a dormir mejor con una manta con peso. Acogedores y confortables en las noches frescas, utilizan la presoterapia para imitar la sensación de ser abrazado o abrazado, y pueden ayudar a aliviar los síntomas de ansiedad, trastornos del sueño, TDAH y autismo en niños y adultos.

• Un nuevo paseo: Más que un simple juguete o artilugio, una bicicleta representa la libertad de explorar el aire libre, pasar tiempo con amigos y familiares, crear recuerdos y establecer rutinas que promuevan el bienestar físico y mental. Y, por supuesto, también puede proporcionar esa liberación de endorfinas que alivia el estrés y mejora el estado de ánimo. Desde bicicletas de montaña y cruiser tradicionales hasta bicicletas eléctricas y de paseo con batería, Huffy ofrece bicicletas tanto para niños como para adultos que tienen más funciones y características que nunca y prometen brindar un factor sorpresa durante la entrega de regalos. Para niños y adolescentes de 8 a 15 años, considere algo muy especial, como la Green Machine recientemente rediseñada de Huffy, que está diseñada para permitir derrapes y giros de 180 grados llenos de adrenalina, y ofrece dirección pivotante de doble palanca. Montar, derrapar y girar, este triciclo activa efectos y patrones de luces LED, y los asientos ajustables admiten una amplia gama de alturas de ciclista para que pueda crecer con un destinatario de regalo más joven y ayudar a ajustar el ajuste para un viaje cómodo.

• Inspiración culinaria: Para los amantes de la repostería, el libro de cocina “Mind over Batter” del psicoterapeuta y panadero licenciado Jack Hazan combinará su pasión con un poco de cuidado personal. Ideal para panaderos de todos los niveles y para cualquiera que busque nuevas formas de abordar la salud mental, el libro de cocina presenta consejos prácticos de cuidado personal junto con 75 recetas accesibles de productos horneados dulces y salados.

• Un masaje: El estrés afecta no sólo a la mente sino también al cuerpo. Ayude a aliviar la tensión muscular asociada al estrés con un certificado de regalo para un masaje. Asegúrese de enviar el destinatario del regalo a un terapeuta de masaje autorizado. Hay muchas formas de terapia de masajes, por lo que si conoce las preferencias personales de su ser querido, intente averiguarlo con anticipación o envíelo a un centro que practique muchas formas de masajes para que pueda elegir la que mejor se adapte a sus necesidades. necesidades.

Desde obsequios que ejercitan el cuerpo durante el día hasta aquellos que relajan la mente por la noche, puedes agregar alegría navideña a la temporada con obsequios cuidadosamente seleccionados que apoyan la salud mental y el bienestar general.

CELEBRATE

DIA DE LOS MUERTOS

ROBERT C. VALADE PARK
2670 ATWATER | DETROIT 48207

OCTOBER 28, 2023
11 AM- 3 PM

- TACOS DEL BARRIO FOOD TRUCK
- LIVE MUSIC BY ADEL RUELAS FT. LUNA
- BALLET FOLKLÓRICO MOYOCOYANI IZEL
- CHILDREN'S ACTIVITIES AND MORE!
- FREE ADMISSION

VISIT OUR ALTAR AND LEAVE AN OFFERING FOR A LOVED ONE

FOR MORE INFORMATION VISIT
DETROITRIVERFRONT.ORG/2023DAYOFTHEDEAD

DETROIT RIVERFRONT CONSERVANCY

The Detroit Creative Society presents

PIECES OF DETROIT

A community & cultural event
to bridge and strengthen the relationship
of our communities through a
2 piece mural installation highlighting
the major cultures that create our city by
activating multiple areas surrounding
the Michigan Central Station.

Music - Vendors - Dancers - Art - Free Food

Multiple Locations (See other side of flier)
Newlab @ MCS
The Southwest Greenway
The FREC
Roosevelt Park
Viaduct Vernor & Newark

November 4th, 2023
12:00 PM - 4:00 PM

Congress Of Communities - Southwest Detroit Neighborhoods

PUEDE QUE HAYAMOS SEGUIDO ADELANTE, PERO EL COVID-19 NO.

VACÚNATE.

REFUÉRZATE.

MANTENTE AL DÍA.

1.866.610.3885

WAYNECOUNTY.COM/COVID19

WAYNE COUNTY MICHIGAN — EXECUTIVE — WARREN C. EVANS — SERVING 43 COMMUNITIES

Public Health